

DECIZIA NR. 130/2004 A COMITETULUI MIXT AL SEE**din 24 septembrie 2004**

de modificare a anexei XIV (Concurență), a Protocolului 21 (privind punerea în aplicare a regulilor de concurență aplicabile întreprinderilor) și a Protocolului 23 (privind cooperarea între autoritățile de supraveghere) la Acordul SEE

COMITETUL MIXT AL SEE,

având în vedere Acordul privind Spațiul Economic European, astfel cum a fost modificat prin Protocolul de adaptare a Acordului privind Spațiul Economic European, denumit în continuare „acordul”, în special articolul 98,

întrucât:

- (1) Anexa XIV la acord a fost modificată prin Decizia nr. 79/2004 a Comitetului mixt al SEE din 8 iunie 2004 ⁽¹⁾.
- (2) Protocolul 21 la acord a fost modificat prin Decizia nr. 79/2004 a Comitetului mixt al SEE din 8 iunie 2004.
- (3) Protocolul 23 la acord nu a fost modificat anterior.
- (4) Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 privind punerea în aplicare a normelor de concurență prevăzute la articolele 81 și 82 din tratat ⁽²⁾ se încorporează în acord,

DECIDE:

Articolul 1

Anexa XIV la acord se modifică în conformitate cu dispozițiile din anexa I la prezenta decizie.

Articolul 2

Protocolul 21 la acord se modifică în conformitate cu dispozițiile din anexa II la prezenta decizie.

Articolul 3

Protocolul 23 la acord se modifică în conformitate cu dispozițiile din anexa III la prezenta decizie.

Articolul 4

Textele Regulamentului (CE) nr. 1/2003 în limbile islandeză și norvegiană, care se publică în suplimentul SEE la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, sunt autentice.

⁽¹⁾ JO L 219, 19.6.2004, p. 24.

⁽²⁾ JO L 1, 4.1.2003, p. 1.

Articolul 5

Prezenta decizie intră în vigoare în a ziua următoare datei ultimei notificări către Comitetul mixt al SEE, în conformitate cu articolul 103 alineatul (1) din acord (*).

Articolul 6

Prezenta decizie se publică în secțiunea SEE și în suplimentul SEE ale *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Bruxelles, 24 septembrie 2004.

Pentru Comitetul mixt al SEE

Președintele

Kjartan JÓHANNSSON

(*) Au fost semnalate obligații constituționale.

ANEXA I

la Decizia nr. 130/2004 a Comitetului mixt al SEE

Anexa XIV acord se modifică după cum urmează:

1. punctul 4 [Regulamentul (CEE) nr. 123/85 al Comisiei] se elimină;
2. punctul 4a [Regulamentul (CEE) nr. 1475/95 al Comisiei] se elimină;
3. textul punctului 10 [Regulamentul (CEE) nr. 1017/68 al Consiliului] se înlocuiește cu textul următor:

„**368 R 1017**: Regulamentul (CEE) nr. 1017/68 al Consiliului din 19 iulie 1968 de aplicare a regulilor de concurență transporturilor feroviare, rutiere și pe căile navigabile interioare (JO L 175, 23.7.1968, p. 1), astfel cum a fost modificat prin:

— **32003 R 0001**: Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 (JO L 1, 4.1.2003, p. 1).

În sensul acordului, dispozițiile regulamentului sunt adaptate după cum urmează:

Articolul 3 alineatul (2) nu se aplică.”;

4. punctul 11 [Regulamentul (CEE) nr. 4056/86 al Consiliului] se modifică după cum urmează:

4.1. se adaugă următorul text:

„, astfel cum a fost modificat prin:

— **32003 R 0001**: Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 (JO L 1, 4.1.2003, p. 1).”;

4.2. textul adaptării (c) se înlocuiește cu textul următor:

„La articolul 7 alineatul (1) în paragraful introductiv, termenii «Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2004 privind punerea în aplicare a normelor de concurență prevăzute la articolele 81 și 82 din tratat» se înlocuiesc cu «Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2004 privind punerea în aplicare a normelor de concurență prevăzute în articolele 81 și 82 din tratat sau dispozițiile corespunzătoare din Protocolul 21 la acord»;

4.3. textul adaptării (d) se înlocuiește cu textul următor:

„La articolul 7 alineatul (2) litera (a), termenii «Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului» se înlocuiesc cu «Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului sau dispozițiile corespunzătoare din Protocolul 21 la acord»;

4.4. după adaptarea (d) se adaugă următoarea adaptare:

„(e) La articolul 7 alineatul (2) litera (c) punctul (i) paragraful al doilea teza a doua, termenii «Articolul 9 al Regulamentului (CE) nr. 1/2003 al Consiliului» se înlocuiesc cu «Articolul 9 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului sau dispozițiile corespunzătoare din Protocolul 21 la acord»;

4.5. textul actualei adaptări (f) se înlocuiește cu textul următor:

„La articolul 8, termenii «la cererea unui stat membru» se înlocuiesc cu «la cererea unui stat care intră în domeniul de aplicare al acestuia». În afară de aceasta, termenii «Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului» se înlocuiesc cu «Regulamentul (CE) nr. 1/2003 sau dispozițiile corespunzătoare din Protocolul 21 la acord»;

4.6. actualele adaptări (e), (f), (g) și (h) devin adaptările (f), (g), (h) și, respectiv, (i);

5. punctul 11a [Regulamentul (CEE) nr. 3652/93 al Comisiei] se elimină;
 6. la adaptarea (c) de la punctul (11b) [Regulamentul (CEE) nr. 1617/93 al Comisiei], termenii „articolul 13 din Regulamentul (CEE) nr. 397/87” se înlocuiesc cu termenii „articolul 24 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003”;
 7. punctul 15a [Regulamentul (CEE) nr. 3932/92 al Comisiei] se elimină;
 8. la punctele 2 adaptarea (b), 4b adaptarea (b), 5 adaptarea (h), 6 adaptarea (b), 7 adaptarea (b), 15b adaptarea (b), termenii „articolele 6 și 8 din Regulamentul (CEE) nr. 17/62” se înlocuiesc cu termenii „articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1/2003”. În plus, termenii „fără să fie necesară nici o notificare din partea întreprinderilor în cauză” se elimină din aceste adaptări.
-

ANEXA II

la Decizia nr. 130/2004 a Comitetului mixt al SEE

1. Articolul 3 din Protocolul 21 la acord se modifică după cum urmează:
 - 1.1. textul de la punctul 1(3) [Regulamentul (CEE) nr. 17/62 al Consiliului] se înlocuiește cu textul următor:

„**32003 R 0001**: Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2004 privind punerea în aplicare a normelor de concurență prevăzute la articolele 81 și 82 din tratat (JO L 1, 4.1.2003, p. 1).”;
 - 1.2. la punctul 1(10) [Regulamentul (CEE) nr. 2988/74 al Consiliului] se adaugă textul următor:

„, astfel cum a fost modificat prin:

— **32003 R 0001**: Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 (JO L 1, 4.1.2003, p. 1).”;
 - 1.3. punctele 1(6) [Regulamentul (CEE) nr. 141/62 al Consiliului], 1(7) [articolul 6 și articolele 10-31 din Regulamentul (CEE) nr. 1017/68 al Consiliului] și 1(11) [Secțiunea II a Regulamentului (CEE) nr. 4056/86 al Consiliului] se elimină;
 - 1.4. la punctul 1(13) [Regulamentul (CEE) nr. 3975/87 al Consiliului] se adaugă următoarea liniuță:

„— **32003 R 0001**: Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului din 16 decembrie 2002 (JO L 1, 4.1.2003, p. 1).”.
2. Articolele 4, 5, 6, 7 și 9 din Protocolul 21 la acord se elimină;
3. La articolul 8 primul și al doilea paragraf din Protocolul 21 la acord, se elimină cuvintele „și notificările”.
4. După articolul 13 din Protocolul 21 la acord se inserează textul următor:

„Clauză de revizuire

Până la sfârșitul anului 2005 și la cererea uneia din părțile contractante, părțile revizuiesc mecanismele de aplicare a articolelor 53 și 54 din acord, precum și mecanismele de cooperare prevăzute în Protocolul 23 la acord, în vederea asigurării aplicării omogene și eficace a acestor articole. În special, părțile revizuiesc Decizia nr. 130/2004 a Comitetului mixt al SEE din 24 septembrie 2004, pe baza experienței părților cu noul sistem de aplicare a regulilor de concurență și studiază posibilitatea reproducerii la nivelul SEE a sistemului stabilit în UE prin Regulamentul (CE) nr. 1/2003 al Consiliului, cu privire la aplicarea articolelor 81 și 82 din tratat de către autoritățile naționale în materie de concurență, cu privire la cooperarea orizontală între acestea din urmă și la mecanismul de asigurare a unei aplicări uniforme a regulilor de concurență de către autoritățile naționale.”

ANEXA III

la Decizia nr. 130/2004 a Comitetului mixt al SEE

Protocolul 23 la acord se înlocuiește cu textul următor:

„PROTOCOLUL 23**PRIVIND COOPERAREA DINTRE AUTORITĂȚILE DE SUPRAVEGHERE (ARTICOLUL 58)****PRINCIPII GENERALE***Articolul 1*

(1) Autoritatea de supraveghere a AELS și Comisia CE fac schimb de informații și se consultă cu privire la probleme de politică generală, la cererea oricăreia dintre autoritățile de supraveghere.

(2) Autoritatea de supraveghere a AELS și Comisia CE, în conformitate cu normele lor interne, respectând articolul 56 din acord și Protocolul 22, precum și autonomia ambelor părți în ceea ce privește deciziile, cooperează la analizarea cazurilor individuale care intră sub incidența articolului 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3), astfel cum se prevede în dispozițiile care urmează.

(3) În sensul prezentului protocol, termenii «teritoriu al unei autorități de supraveghere» desemnează, pentru Comisia CE, teritoriul statelor membre cărora li se aplică Tratatul de instituire a Comunității Europene, în condițiile prevăzute în acest tratat, iar pentru Autoritatea de supraveghere a AELS, teritoriile statelor AELS cărora li se aplică acordul.

FAZA INIȚIALĂ A PROCEDURII*Articolul 2*

(1) În cazurile care intră sub incidența articolului 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) din acord, Autoritatea de supraveghere a AELS și Comisia CE își transmit reciproc, într-un termen rezonabil, plângerile, în măsura în care nu este clar că acestea au fost adresate ambelor autorități de supraveghere. De asemenea, acestea se informează reciproc în legătură cu deschiderea procedurilor *ex officio*.

(2) Autoritatea de supraveghere AELS și Comisia CE își transmit reciproc, într-un termen rezonabil, informațiile primite din partea autorităților naționale în materie de concurență de pe teritoriul fiecăreia dintre ele cu privire la începerea primei măsuri oficiale de anchetă în cazurile prevăzute la articolul 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) din acord.

(3) Autoritatea de supraveghere care a primit informațiile prevăzute la primul alineat își poate prezenta observațiile cu privire la acestea în termen de 30 de zile lucrătoare de la data primirii lor.

Articolul 3

(1) În cazurile prevăzute la articolul 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) din acord, autoritatea de supraveghere competentă o consultă pe cealaltă autoritate de supraveghere atunci când:

— adresează întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi interesate expunerea obiecțiilor sale,

- își publică intenția de a adopta o decizie declarând articolul 53 sau 54 din acord inaplicabile, sau
- își publică intenția de a adopta o decizie care să cuprindă angajamentele asumate de întreprinderi, obligatorii pentru acestea.

(2) Cealaltă autoritate de supraveghere își poate prezenta observațiile în termenele stabilite în publicația susmenționată sau în expunerea de obiecții.

(3) Observațiile primite din partea întreprinderilor în cauză sau de la părți terțe se transmit celeilalte autorități de supraveghere.

Articolul 4

În cazurile prevăzute la articolul 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) din acord, autoritatea de supraveghere competentă transmite celeilalte autorități de supraveghere scrisorile administrative prin care un dosar este închis sau o reclamație este respinsă.

Articolul 5

În cazurile prevăzute la articolele 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) din acord, autoritatea de supraveghere competentă invită cealaltă autoritate de supraveghere să fie reprezentată la audierile întreprinderilor în cauză. Invitația se transmite, de asemenea, statelor care intră în competența celeilalte autorități de supraveghere.

COMITETE CONSULTATIVE

Articolul 6

(1) În cazurile prevăzute la articolul 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) din acord, autoritatea de supraveghere competentă o informează în timp util pe cealaltă autoritate de supraveghere în legătură cu data întrunirii comitetului consultativ și transmite documentația relevantă.

(2) Toate documentele înaintate în acest scop de cealaltă autoritate de supraveghere sunt prezentate comitetului consultativ al autorității de supraveghere care este competentă să decidă într-un caz în conformitate cu articolul 56, împreună cu materialele transmise de acea autoritate de supraveghere.

(3) Fiecare autoritate de supraveghere și statele care intră în competența sa au dreptul de a fi prezente în cadrul comitetelor consultative ale celeilalte autorități de supraveghere și de a-și exprima opiniile; cu toate acestea, ele nu au drept de vot.

(4) De asemenea, se pot organiza consultări în conformitate cu o procedură scrisă. Totuși, în cazul în care autoritatea de supraveghere care nu este competentă să decidă cu privire la un caz în conformitate cu articolul 56, solicită acest lucru, autoritatea de supraveghere competentă convoacă o reuniune.

CERERI DE DOCUMENTE ȘI DREPTUL

DE A PREZENTA OBSERVAȚII

Articolul 7

Autoritatea de supraveghere care nu este competentă să decidă cu privire la un caz în conformitate cu articolul 56 din acord îi poate cere celeilalte autorități de supraveghere, în orice etapă a procedurii, copii ale celor mai importante documente cu privire la cazurile prevăzute la articolul 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) din acord și, în plus, înainte de adoptarea unei decizii finale, poate prezenta orice observații pe care le consideră necesare.

ASISTENȚA ADMINISTRATIVĂ*Articolul 8*

(1) Atunci când autoritatea de supraveghere competentă, astfel cum este definită la articolul 56 din acord, solicită, printr-o cerere simplă sau printr-o decizie, unei întreprinderi sau unei asociații de întreprinderi situate pe teritoriul celeilalte autorități de supraveghere să furnizeze informații, ea va transmite în același timp celeilalte autorități de supraveghere o copie a cererii sau deciziei.

(2) La cererea autorității de supraveghere competente, astfel cum este definită la articolul 56 din acord, cealaltă autoritate de supraveghere, în conformitate cu normele sale interne, efectuează inspecții pe teritoriul său în cazurile în care autoritatea de supraveghere care solicită acest lucru le consideră necesare.

(3) Autoritatea de supraveghere competentă are dreptul de a fi reprezentată și de a participa activ la inspecțiile efectuate de către cealaltă autoritate de supraveghere în conformitate cu alineatul (2).

(4) Toate informațiile obținute în cadrul acestor inspecții efectuate la cerere se transmit autorității de supraveghere care a solicitat inspecțiile de îndată după finalizarea acestora.

(5) Atunci când autoritatea de supraveghere competentă, în cazurile prevăzute la articolul 56 alineatul (1) literele (b) și (c), alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) din acord, efectuează inspecții pe teritoriul său, aceasta informează cealaltă autoritate de supraveghere cu privire la faptul că au avut loc aceste inspecții și, la cerere, îi transmite rezultatele relevante ale inspecțiilor.

(6) În cazul în care autoritatea de supraveghere competentă, astfel cum este definită la articolul 56 din acord, intervievează o persoană fizică sau juridică, cu consimțământul acesteia, pe teritoriul celeilalte autorități de supraveghere, aceasta din urmă trebuie să fie informată despre aceasta. Autoritatea de supraveghere care nu este competentă, precum și funcționarii din cadrul autorității în materie de concurență pe al cărui teritoriu se realizează interviurile, pot asista la interviu.

SCHIMBUL ȘI UTILIZAREA INFORMAȚIILOR*Articolul 9*

(1) În scopul aplicării articolelor 53 și 54 din acord, Autoritatea de supraveghere a AELS și Comisia CE au competența de a-și furniza reciproc și de a utiliza ca dovezi orice element de fapt sau de drept, inclusiv informații confidențiale.

(2) Informațiile dobândite sau schimbate în temeiul prezentului protocol se utilizează numai ca elemente de probă, în sensul procedurilor prevăzute la articolele 53 și 54 din acord și numai în legătură cu aspectul pentru care au fost colectate.

(3) Atunci când informațiile menționate la articolul 2 alineatele (1) și (2) privesc un caz care a fost inițiat ca urmare a unei cereri de clemență, aceste informații nu pot fi utilizate de autoritatea de supraveghere care le-a primit ca temei pentru inițierea unei inspecții din proprie inițiativă. Această dispoziție nu aduce atingere competențelor autorității de supraveghere de a deschide o inspecție pe baza informațiilor primite din alte surse.

(4) În afară de cazurile menționate la alineatul (5), informațiile comunicate voluntar de un solicitant de clemență vor fi transmise celeilalte autorități de supraveghere numai cu consimțământul solicitantului. În mod similar, alte informații care au fost obținute în timpul sau ca urmare a unei inspecții sau prin intermediul sau ca urmare a unei măsuri de anchetă care nu ar fi putut să se desfășoare în absența cererii de clemență, se transmit celeilalte autorități de supraveghere numai dacă solicitantul și-a dat consimțământul pentru transmiterea către autoritatea respectivă a informațiilor pe care le-a comunicat voluntar în cererea sa de clemență. Odată ce solicitantul de clemență și-a dat consimțământul pentru transmiterea informațiilor către cealaltă autoritate de supraveghere, acest consimțământ nu poate fi retras. Cu toate acestea, prezentul alineat nu aduce atingere responsabilității fiecărui solicitant de a prezenta cereri de clemență autorităților pe care le consideră corespunzătoare.

- (5) Sub rezerva alineatului (4), consimțământul solicitantului pentru transmiterea informațiilor către cealaltă autoritate de supraveghere nu este cerut în următoarele circumstanțe:
- consimțământul nu este cerut atunci când și autoritatea de supraveghere destinată a primit o cerere de clemență cu privire la aceeași infracțiune din partea aceluiași solicitant ca și autoritatea de supraveghere care transmite informațiile, cu condiția ca în momentul transmiterii informațiilor solicitantul să nu aibă posibilitatea de a retrage informațiile pe care le-a comunicat acestei autorități de supraveghere destinate;
 - consimțământul nu este cerut atunci când autoritatea de supraveghere destinată a prezentat un angajament scris, în sensul că nici informațiile care i se transmit, nici alte informații pe care le-ar putea obține după data și ora transmiterii indicate de autoritatea de supraveghere emitentă nu vor fi utilizate, nici de către aceasta, nici de altă autoritate careia i s-ar putea transmite ulterior informațiile, pentru a impune sancțiuni solicitantului de clemență sau altei persoane fizice sau juridice care beneficiază de tratamentul favorabil oferit de autoritatea emitentă, ca urmare a cererii depuse de solicitant în cadrul programului său de clemență, precum și nici unui angajat sau fost angajat al solicitantului de clemență sau al altor persoane susmenționate. Solicitantului i se va furniza o copie a angajamentului scris oferit de autoritatea destinată;
 - în cazul informațiilor colectate de o autoritate de supraveghere în temeiul articolului 8 alineatul (2), la cererea autorității de supraveghere careia i s-a adresat cererea de clemență, nu este necesar consimțământul pentru transmiterea și utilizarea acestor informații de către autoritatea de supraveghere careia i s-a adresat cererea.

SECRETUL PROFESIONAL

Articolul 10

- În scopul îndeplinirii sarcinilor încredințate prin prezentul protocol, Comisia CE și Autoritatea de supraveghere a AELS pot transmite statelor de pe teritoriile lor toate informațiile obținute sau schimbate în temeiul prezentului protocol.
- Comisia CE, Autoritatea de supraveghere a AELS, autoritățile competente ale statelor membre ale CE și ale statelor AELS, funcționarii, agenții și alte persoane care lucrează sub supravegherea acestor autorități, precum și funcționarii și agenții altor autorități ale statelor au obligația de a nu divulga informațiile dobândite sau schimbate ca urmare a aplicării prezentului protocol și care, prin natura lor, se află sub incidența secretului profesional.
- Normele privind secretul profesional și utilizarea restrânsă a informațiilor prevăzute în acord sau în legislația părților contractante nu împiedică schimbul de informații, prevăzut de prezentul protocol.

RECLAMAȚII ȘI TRANSFERUL CAZURILOR

Articolul 11

- Reclamațiile pot fi adresate oricăreia din autoritățile de supraveghere. Reclamațiile adresate autorității de supraveghere care, în temeiul articolului 56, are competența de a decide cu privire la un anumit caz, se transferă fără întârziere către autoritatea de supraveghere competentă.
- În cazul în care la pregătirea sau la deschiderea procedurilor din oficiu se dovedește că cealaltă autoritate de supraveghere este competentă să decidă cu privire la un caz în conformitate cu articolul 56 din acord, acest caz se transferă autorității de supraveghere competente.
- Odată ce un caz a fost transferat celeilalte autorități de supraveghere, în conformitate cu alineatele (1) și (2), acesta nu poate fi transferat înapoi. Un caz nu poate fi transferat
 - după ce expunerea obiecțiilor a fost transmisă întreprinderilor sau asociațiilor de întreprinderi vizate;
 - după ce s-a trimis o scrisoare reclamantului prin care acesta este informat că nu există suficiente motive suficiente pentru a se da curs reclamației;

- după publicarea intenției de a adopta o decizie prin care articolele 53 sau 54 sunt declarate inaplicabile sau după publicarea intenției de a adopta o decizie de a face angajamentele oferite de întreprinderi obligatorii pentru întreprinderi.

LIMBILE UTILIZATE

Articolul 12

Orice persoană fizică sau juridică are dreptul de a se adresa Autorității de supraveghere a AELS și Comisiei CE și de a primi comunicările acestora într-o limbă oficială a unui stat AELS sau al Comunității Europene, pe care o alege pentru reclamații. Acest lucru este valabil și pentru toate etapele procedurii, indiferent dacă aceasta este deschisă ca urmare a unei reclamații sau din oficiu de către autoritatea de supraveghere competentă.”
